

### 《英語》

Please feel free to come for consultation if there is any information you would like to know about or have advice on.

You can consult with experts,

◎On issues relating to resident status, daily life, labor, National Health Insurance, National Pension, human rights, and education

◎With interpreters in English, Chinese, Vietnamese, Spanish, Filipino and Thai

◎On November 10 (Friday) from 5:30 p.m. to 9 p.m. (Doors close at 8:15 p.m.)

◎At 3F. Shijonawate Shimin Sogo Center (No. 4 Meeting Room)

◎For free of charge. Strictly confidential.

◎Foreign residents living in and outside of Shijonawate City and those who have been supporting foreign residents are welcome.

### 《中国語》

当遇到困难、有想要了解的事时，请来咨询。可以和专家们进行谈话。

◎可以咨询以下内容。

有关在留资格、生活、国民健康保险、国民年金、劳动、人权和教育方面的事情。

◎有翻译人员在场

英语、中国语、越南语、西班牙语、菲律宾语和泰语

◎日期 2017年11月10日(星期五)

17点30分~21点

(受理20点15分为止)

◎地点 四條畷市立市民综合中心3楼4号会议室

◎免费咨询 严守秘密

◎对象 ・四條畷市市内外在住的外国人  
・接受过外国人咨询过的人

### 《ベトナム語》

Các bạn muốn biết thông tin hay đang gặp khó khăn trong đời sống, hãy đến để được chuyên gia tư vấn.

◎ Các bạn có thể đến tư vấn về các vấn đề như sau:, tư cách lưu trú, đời sống, bảo hiểm sức khỏe quốc dân, lương hưu quốc dân, lao động, nhân quyền, giáo dục, .v.v..

◎ Có thông dịch.

tiếng Anh, Trung Quốc, Việt Nam, Tây Ban Nha, Philippin, Thái Lan

◎ Thời gian: thứ 6 ngày 10 tháng 11 năm 2017.

5:30 chiều - 9:00 tối

(Quầy tiếp nhận đến 8:15 tối)

◎ Địa điểm: Shijonawate-shiritsu Sougou Center, tầng 3 phòng họp số 4

◎ Tư vấn miễn phí, đảm bảo giữ bí mật.

◎ Đối tượng: ・ người nước ngoài lưu trú trong và ngoài thành phố Shijonawate,  
・ người từng có người nước ngoài nhờ tư vấn.

### 《スペイン語》

¿Tiene algún problema?, ¿Necesita orientación?

Venga y consúltenos! Podrá consultar con especialistas.

◎ Consultas sobre Visas, Vida Cotidiana, Seguro Nacional de Salud, Pensión Nacional, Asuntos Laborales, Derechos Humanos, Educación.

◎ Con Intérpretes en Español, Inglés, Chino, Vietnamita, Filipino, Idioma Tailandés.

◎ Día : Viernes 10 de Noviembre de 2017, 17:30 a 21:00hs.

(se recepcionará hasta las 20:15hs.)

◎ Lugar : Shijonawate-shi Shimin Sogo Center,

Sala de Conferencias 4 en el 3er. piso

◎ Consultas Gratuitas y estrictamente confidenciales.

◎ Dirigido a :

- Extranjeros que residen dentro y/o fuera de la ciudad de Shijonawate.

- Personas que atienden a las consultas de los residentes extranjeros.

### 《フィリピン語》

Kung may problema kayo o may gustong malamang impormasyon, dumalo lamang para magkonsulta. May mga propesyonal kayong makakausap.

◎ Pwedeng magkonsulta sa mga sumusunod  
Visa, pang-araw-araw na buhay, National Health Insurance, National Pension, trabaho, karapatang pantao, edukasyon,

◎ May interpreter sa

Inggles, Intsik, Vietnam, Espanyol, Filipino, Thai

◎ Araw at Oras Nobyembre 10, 2017 (Biyernes)

5:30pm-9pm (magsasara ang pintong 8:15pm)

◎ Lugar 3F. Shijonawate Shimin Sogo Center (No. 4 Meeting Room)

◎ Libre at kompidensyal

◎ Para sa ・ mga dayuhang nakatira sa Shijonawate  
・ mga taong kinonsultahan ng dayuhan

### 《タイ語》

ขอเชิญมารับบริการปรึกษาได้ เมื่อท่านมีปัญหา, หรือมีเรื่อง

ที่ต้องการทราบ, สามารถปรึกษาได้กับผู้ชำนาญการ

◎ สามารถปรึกษาได้เกี่ยวกับ

เกี่ยวกับวีซ่า, การใช้ชีวิตประจำวัน, ประกันสุขภาพพลเมือง,

เงินบำนาญ, แรงงาน, สิทธิมนุษยชน, และเกี่ยวกับการศึกษา

◎ บริการล่าม

ภาษาอังกฤษ, จีน, เวียดนาม, สเปน, ฟิลิปปินส์, และภาษาไทย

◎ เวลา วันที่ 10 เดือนพฤศจิกายน ค.ศ. 2017 (วันศุกร์)

เวลาบ่าย 5 โมง 30 นาที ~ 3 ทุ่ม

(ปิดรับผู้ปรึกษาเวลา 2 ทุ่ม 15 นาที)

◎ สถานที่ ห้องประชุม 4 ชั้น 3 ซิโจนาวาเตะชิ ชิมินโซโกวเซ็นเตอร์

◎ ไม่เสียค่าใช้จ่าย และจะเก็บค่าบริการเป็นความลับอีกด้วย

◎ สำหรับ ・ คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในและนอกเมืองชิโจนาวาเตะ

・ ผู้ที่รับคำปรึกษาจากคนต่างชาติ